



**Международная конвенция
о ликвидации всех форм
расовой дискриминации**

Distr.: General
2 July 2014
Russian
Original: French

**Комитет по ликвидации расовой дискриминации
Восемьдесят вторая сессия**

Краткий отчет о 2210-м заседании,
состоявшемся во Дворце Вильсона в Женеве
в четверг, 14 февраля 2013 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-н Автономов

Содержание

Рассмотрение докладов, замечаний и информации, представляемых
государствами-участниками в соответствии со статьей 9 Конвенции

*Пятнадцатый–девятнадцатый периодические доклады Алжира
(продолжение)*

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть
изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета.
Поправки следует направлять *в течение одной недели с момента выпуска настоящего
документа* в Группу редакционного контроля, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на этой сессии будут
сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания
сессии.

GE.13-41029 (R) 050514 020714



* 1 3 4 1 0 2 9 *

Просьба отправить на вторичную переработку



Заседание открывается в 10 ч. 05 м.

Рассмотрение докладов, замечаний и информации, представляемых государствами-участниками в соответствии со статьей 9 Конвенции

Пятнадцатый–девятнадцатый периодические доклады Алжира (CERD/C/DZA/15-19 и CERD/C/DZA/Q/15-19) (продолжение)

1. *По приглашению Председателя делегация Алжира занимает места за столом Комитета.*

2. **Г-н Хамед** (Алжир) говорит, что статья 4 Конвенции не нашла свое отражение в Уголовном кодексе, однако упомянутые в ней деяния, такие как распространение идеологии, основанной на расовой дискриминации или расовой ненависти, караются в соответствии с положениями уголовного законодательства в области преступлений против личности. Тем не менее прямое отражение статьи 4 Конвенции, возможно, будет осуществлено в рамках текущей реформы системы правосудия.

3. После пересмотра Кодекса о гражданстве в феврале 2005 года, ребенок, родившийся от матери – гражданки Алжира автоматически получает гражданство Алжира. Гражданство может также быть передано вследствие заключения брака, независимо от приобретенного по рождению гражданства супруга. Для студентов Школы магистратуры проводятся лекции по вопросам прав человека и публичных свобод, а находящиеся на должности судьи (равно как и сотрудники полиции) проходят курс профессиональной подготовки в рамках программы "Юстиция Евромед", осуществляемой в сотрудничестве с Францией, Бельгией и другими странами. Международные и региональные документы, касающиеся прав человека, размещены на веб-сайте Министерства юстиции.

4. **Г-жа Дрисс** (Алжир) говорит, что прибывшие в страну лица, не являющиеся гражданами Алжира, при отсутствии у них достаточных ресурсов имеют право на бесплатную юридическую помощь; в равной степени помощь автоматически предоставляется жертвам торговли людьми и незаконного ввоза мигрантов независимо от уровня доходов и условий проживания. В принятых в 2008 году Гражданско-процессуальном и Административном кодексах было упразднено внесение судебного залога. Кроме того, в соответствии с законодательством, если того требует гражданское, административное, внесудебное или уголовное судопроизводство, то должны быть предоставлены услуги переводчика (в том числе на языке жестов). Также г-жа Дрисс указывает, что исповедание ислама не является обязательным требованием для поступления на государственную службу.

5. **Г-н Акретче** (Алжир) говорит, что из-за вступления в силу Шенгенских соглашений и положительной экономической динамики, которая имеет место в стране в последние десять лет, Алжир из страны транзита для незаконных мигрантов превратился в страну назначения и размещения незаконно въехавших лиц. Государство создало систему, которая позволяет бороться с незаконной иммиграцией и предотвращать ее с учетом человеческого фактора и вопросов безопасности, связанных с этим явлением. Незаконно въехавшие лица наравне с алжирцами имеют доступ к бесплатным услугам здравоохранения и могут отдать своего ребенка в школу при условии, что ребенок зарегистрирован в органах записи актов гражданского состояния. Будучи особенно уязвимыми, незаконные мигранты являются легкой жертвой для сетей транснациональной организованной преступности, а также для террористических сетей. Правительство Алжира организует репатриацию мигрантов в сотрудничестве с органами

власти стран их происхождения, а также разработало рамки трансграничного сотрудничества с соседними странами, чтобы обмениваться информацией о передвижениях населения.

6. В целях борьбы с отмыванием денег и переводом денежных средств для финансирования терроризма 12 января 2012 года в Алжире был принят Органический закон об объединениях, который запрещает любому объединению без предварительного согласия уполномоченного органа получать средства от зарубежных неправительственных организаций (НПО). Такая же прозрачность относительно происхождения денежных средств применяется в отношении зарубежных НПО, получивших разрешение на ведение деятельности в Алжире. Необходимо отметить, что Органический закон 2012 года предусматривает механизм партнерства между алжирскими и зарубежными НПО, который упрощает процедуру перевода денежных средств и осуществление деятельности зарубежных НПО на территории Алжира.

7. В Алжире не собираются статистические данные в разбивке по этническим группам, так как за его 132-летнюю колониальную историю национальная сплоченность подвергалась угрозам разделить население страны по критериям этнического происхождения. Поэтому независимый Алжир принял стратегическое решение об укреплении своей национальной самобытности, тремя составляющими которой являются арабская, исламская и берберская самобытность. Органы государственной власти прилагают все усилия, чтобы поощрять и защищать культурное наследие страны; делегация не осведомлена о существовании актов дискриминации в отношении лиц, носящих традиционную одежду.

8. **Г-н Саади** (Алжир) говорит, что ежегодно 25 мая отмечается День Африки – годовщина создания Африканского союза. Это является возможностью организовать культурные мероприятия и обсудить проблемы, с которыми сталкивается черный континент. На всех этапах подготовки рассматриваемого доклада были проведены консультации с гражданским обществом, которое призывает органы государственной власти обратить внимание на проблемы граждан. Управление Верховного комиссара по делам беженцев (УВКБ) больше не отвечает за положение прибывших в лагерь Тиндуф в 1975 году сахарских беженцев, которые должны быть учтены путем проведения переписи в рамках Миссии Организации Объединенных Наций по проведению референдума в Западной Сахаре (МООНРЗС). Желательно, чтобы Комитет уделил особое внимание трагическому положению, в котором находится данный народ.

9. Правительство Алжира поддерживает беженцев из северной части Мали, разместившихся в лагере Тимиаун, в вилайете Адрар. УВКБ приветствует меры, принятые правительством в сотрудничестве с Алжирским Красным Крестом по вопросам управления в чрезвычайных ситуациях, связанных с санитарными условиями, и обеспечения безопасности в этом районе. Почти тысяча малийских беженцев живут у своих родственников в Алжире в силу вековых традиций, в соответствии с которыми эти семьи, находящиеся по обе стороны границы, в случае возникновения каких-либо трудностей проявляют гостеприимство.

10. Права других беженцев, происходящих из стран к югу от Сахары, защищены без какой-либо дискриминации. Те, кто считает, что их права были нарушены, могут обратиться в Алжирское бюро по делам беженцев и апатридов (АББА) при Министерстве иностранных дел. В настоящее время в Алжире проводится реформа законодательства при сотрудничестве УВКБ и Международной организации по миграции (МОМ). Сообщения об актах жестокого обра-

ния, которые якобы имели место в отношении беженцев из стран к югу от Сахары, в настоящий момент рассматриваются УВКБ.

11. **Г-н Абед** (Алжир) объясняет, что Национальная консультативная комиссия по вопросам поощрения и защиты прав человека, чей мандат заключается в укреплении культуры прав человека и защите наиболее уязвимых лиц, таких как инвалиды, мигранты и женщины, ставшие жертвами насилия, утратил свой статус "А" по решению Международного координационного комитета национальных учреждений, занимающихся поощрением и защитой прав человека. В прошлом месяце Генеральному секретариату правительства Алжира был представлен новый проект закона о статусе Комиссии в соответствии с Парижскими Принципами, который должен позволить Комиссии восстановить свой статус "А".

12. **Г-н Шебихи** (Алжир) объясняет, что его страна реализовала крупную институциональную реформу в области содействия лучшему распределению богатств на всей территории страны, стимулирования экономики и поощрения участия гражданского общества в процессе принятия решений. В этих целях правительство приняло секторальную политику в области возрождения сельских районов и защиты окружающей среды, также в 2010 году был принят Закон о национальном плане застройки территории, направленном на обеспечение лучшего пространственного распределения экономической деятельности. Уровень жизни населения растет, и Алжир уже достиг три цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, а именно: цель 1, которая касается ликвидации крайней бедности, цель 2, которая касается обеспечения для всех начального образования, и цель 6 в области борьбы против ВИЧ/СПИДа и других заболеваний. Вместе с этим были зафиксированы значительные успехи в рамках плана по сокращению детской смертности и укреплению материнского здоровья. Пятилетняя программа развития на 2010–2014 годы, на которую государство выделило 286 млрд. долл. США, как ожидается, закрепит эти успехи.

13. **Г-н Эль Хашеми** (Алжир) говорит, что Верховный комиссариат по берберским вопросам имеет две основные цели в области развития берберского языка: реабилитация берберской культуры как одной из основ национальной идентичности и поощрение изучения языка. С момента создания Верховного комиссариата в 1995 году размер его бюджета постоянно увеличивался и достиг 118 млн. динар в 2012 году против 41 млн. динар в 1996 году. Управление Верховного комиссара занимается распространением берберской культуры и литературы во всех административно-территориальных единицах страны (вилаях), издавая журнал, поддерживая публикацию различных литературных произведений, организуя семинары, встречи, фестивали песни и театра и спонсируя ежегодный фестиваль берберского кинематографа. Верховный комиссариат также работает над составлением словарей и других терминологических ресурсов. Создание телевизионного канала и ряда радиостанций, вещающих на берберском языке, также является вкладом в процесс освещения этой культуры и сохранения устного наследия. Планируется перевести Конвенцию на берберский язык и распространить ее среди населения с помощью местных объединений. Если берберский язык будет признан в качестве государственного языка, то будет необходимо внести изменения в нормативные и законодательные положения, с тем чтобы он мог быть использован в области управления, правосудия и образования. В этих целях Верховный комиссариат рекомендовал, с одной стороны, принять закон о генерализации берберского языка, и с другой стороны, внести изменения в Гражданско-процессуальный кодекс и, в частности, в Кодекс об информации. С 1996 года берберский язык преподается в начальной школе на факультативной основе, по ряду причин эта деятельность приходит в

упадок. Тем не менее увеличивается число учащихся, получивших диплом об образовании в области берберского языка и культуры. Ни один официальный документ не запрещает родителям давать своим детям имена берберского происхождения, однако было зафиксировано несколько случаев отказа в регистрации таких имен. После обращения в уполномоченные министерства Верховный комиссариат выступил с инициативой по составлению перечня, содержащего 511 берберских имен, который будет направлен институциональным партнерам. Жалобы от лиц, утверждающих, что они стали жертвами дискриминации в вопросах выбора имени для своих детей, рассматриваются должным образом.

14. **Г-н Диакону** спрашивает, как государство-участник привлекает гражданское общество к участию в мероприятиях по развитию языка и культуры берберов.

15. **Г-н Эвомсан** подчеркивает, что государству-участнику следует признать этническое многообразие нации, в частности арабскую и берберскую идентичность, чтобы укрепить национальное единство.

16. **Г-н Эль Хашеми** (Алжир) говорит, что Верховный комиссариат по берберским вопросам был учрежден в 1995 году в целях удовлетворения требований о признании идентичности берберского населения, представители которого по-прежнему активно участвуют в деятельности многих культурных объединений, распространенных по всей территории страны. Управление Верховного комиссара располагает веб-сайтом и поддерживает тесные отношения с гражданским обществом во всех вилайях страны.

17. **Г-н Акретче** (Алжир) подчеркивает, что единство Алжира осуществляется на основе арабской, исламской и берберской идентичности и что отсутствует какое-либо желание развивать одну культуру в ущерб другой. В 2011 году в целях развития сотрудничества между местными органами власти, социальными партнерами и выборными местными органами были проведены конференция по вопросам местного развития и национальная конференция по вопросам гражданского общества, которые были направлены на то, чтобы устранить все препятствия и чтобы голос гражданского общества был услышан в процессе разработки государственной политики. Общая перепись населения направлена не только на сбор подробных демографических данных, но и на получение более полного представления об экономическом и социальном положении в стране, чтобы ориентировать государственную политику на удовлетворение потребностей всех граждан, независимо от их социального и этнического происхождения.

18. **Г-н Мурильо Мартинес** спрашивает, как государство-участник призывает берберское население к участию в общественной жизни и в процессе принятия решений.

19. **Г-н Васкес** интересуется, какие меры принимает государство-участник для ознакомления населения с механизмом подачи жалобы в связи с проявлениями дискриминации и какие шаги должна осуществить НПО, чтобы зарегистрироваться. Оратор также хотел бы знать, является ли точной информация о том, что несовершеннолетних беженцев из стран к югу от Сахары поместили под стражу и правда ли то, что иногда леса в зонах проживания берберских общин поджигают.

20. **Г-н Делми** (Алжир) говорит, что его страна как член Африканского союза стремится к признанию права африканской диаспоры и при этом вносит свой вклад в развитие континента. Государственные органы власти прилагают усилия, чтобы призывать население к принятию участия в интересах принятия ре-

шений через самоуправление и выборные органы. Любое лицо независимо от этнического или социального происхождения может работать в государственных органах или баллотироваться на государственные должности. Беженцы и мигранты могут обратиться в организации взаимопомощи для мигрантов, чтобы поделить претензиями и подать жалобу, если они считают, что стали жертвами дискриминации. Эти жалобы сразу направляются в органы юстиции или местные отделения международных организаций, таких как УВКБ ООН или МОМ. В любом случае количество случаев нарушения прав беженцев и мигрантов незначительно.

21. **Г-н Хамед** (Алжир) подчеркивает, что отсутствие жалоб в связи с проявлениями расовой дискриминации обусловлено тем, что расовая дискриминация как преступление, определение которого дается в статье 4 Конвенции, еще не предусмотрено в Уголовном кодексе. Однако статья 4 Конвенции в скором времени будет отражена в национальном законодательстве.

22. **Г-н Акретче** (Алжир) говорит, что в силу статьи 64 Гражданского кодекса имена должны соответствовать алжирскому звучанию, однако это может не касаться детей, чьи родители не являются мусульманами. Органы власти Алжира защищают право каждого человека на имя и фамилию, и любое лицо, которое считает, что его права в данной области были нарушены, может обратиться в суд. Декрет от 1981 года о перечне берберских имен, который предусматривал обновление перечня каждые три года, в действительности не принес никаких результатов. Поэтому в рамках структурных реформ в области политики, определенных президентом Республики, Министерство внутренних дел приступило к его актуализации. По мнению г-на Акретче, представители берберского населения, как и все алжирцы, могут пройти конкурс для поступления на государственную службу и при его прохождении занять соответствующую должность. Из соображений прозрачности и безопасности алжирские НПО, которые финансируются из зарубежных источников, должны получить разрешение на осуществление своей деятельности.

23. **Г-н Эль Хашеми** (Алжир) говорит, что Верховный комиссариат по берберским вопросам участвует в мероприятиях в научной, культурной и образовательной областях, чтобы поощрять использование берберского языка. Он выпустил более ста изданий на берберском языке, предоставил значительные субсидии культурным и научным объединениям, которые реализуют проекты, касающиеся берберов, и организовал ряд книжных ярмарок и фестивалей берберского кино. Ни один лес не был сожжен в целях ущемления интересов определенной этнической группы, но правительство Алжира, страны, которая долгие годы страдает от терроризма, должно обнаруживать террористические ячейки там, где они есть.

24. **Г-н де Гутт** с удовлетворением отмечает информацию о реформах, направленных на включение требований статей 1 и 4 Конвенции в законодательство Алжира, и желает знать, уполномочены ли в настоящий момент гражданские органы рассматривать дела об этнической дискриминации в области экономических, социальных и культурных прав. Оратор хотел бы в первую очередь получить информацию о проектах по вопросам укрепления позиции Национальной консультативной комиссии по вопросам поощрения и защиты прав человека. Отмечая, что законодательство Алжира запрещает сбор этнических статистических данных, г-н де Гутт указывает, что Комитет нередко предлагает ряду государств-участников в подобной ситуации использовать другие сведения, например полученные органами записи актов гражданского состояния, а также социально-экономические показатели в отношении доступа к жилью и

образованию. Оратор хотел бы знать, считают ли органы власти Алжира данный метод приемлемым для себя. Оратор также просит делегацию указать число граждан Мали, которые бежали в Алжир после событий, недавно произошедших в Мали. Наконец, г-н де Гутт хотел бы знать, была ли проведена консультация с представителями берберской общины по вопросам составления перечня берберских имен.

25. **Г-н Кемаль** отмечает, что специальные меры, предусмотренные первой статьей Конвенции, не ограничиваются политикой квот, а сосредотачиваются на более широких временных программах в области обеспечения улучшения положения некоторых расовых и этнических групп. Оратор интересуется, создан ли в Алжире фонд национального благосостояния для будущих поколений, финансируемый за счет прибыли от реализации полезных ископаемых, которыми изобилует Алжир, и цены на которые в последние годы значительно выросли.

26. **Г-н Делми** (Алжир) отмечает то, что алжирское государство в лице Министерства национальной солидарности удовлетворяет потребности остро нуждающегося населения, в частности в случаях стихийного бедствия и в течение месяца Рамадана. В сфере жилья государство финансирует до 80% покупок социального жилья для семей с низким уровнем дохода. Услуги здравоохранения в Алжире являются бесплатными. Оратор подтверждает, что фонд национального благосостояния для будущего поколения был создан благодаря прибыли, возникшей в результате роста цены на баррель нефти, которая увеличилась с 35 до 100 долл. США. До событий в Мали на территории Алжира не было малийских беженцев, а имелись только перемещенные по экономическим причинам лица, которые с тех пор вернулись в свои страны происхождения. За последнее время около 1 000 малийцев, семьи которых находятся в Алжире, пересекли границу, и только 390 человек подали ходатайства о получении статуса беженцев в Алжире. С момента закрытия границы между Алжиром и Мали большое количество малийцев попросили убежище в Мавритании, Нигере, Буркина-Фасо, в странах, куда Алжир направил 528 000 тонн продуктов питания в рамках помощи беженцам.

27. **Г-н Эль Хашеми** (Алжир) говорит, что очевиден тот факт, что с берберами проводились консультации при составлении перечня допустимых имен и что была создана рабочая группа, в состав которой вошли социологи, историки и преподаватели из берберской общины, занимавшиеся выявлением всех существующих имен, занесением их в компьютерную базу и записью имен буквами латинского и арабского алфавитов.

28. **Г-н Хамед** (Алжир) не располагает информацией о гражданских исках со стороны жертв дискриминации, но гарантирует, что любое лицо может обратиться в административный или гражданский суд для получения возмещения в случае нарушения его гражданских или политических прав, а также экономических, социальных и культурных прав.

29. **Г-жа Адда** (Алжир) говорит, что законодательство и Конституция Алжира закрепляют свободу мысли, совести и религии, но Семейный кодекс, который основан на шариате, запрещает женщине алжирского происхождения заключать брак с лицом, не являющимся мусульманином.

30. **Г-н Джехлан** (Алжир) говорит, что берберский язык является национальным языком и преподается во многих школах в качестве отдельной дисциплины. Для наблюдения за изучением данного языка был создан инспекционный орган. За 2012/13 учебный год 61 091 учащийся прошел обучение на берберском языке в 1 195 школах. Что касается доступа к образованию для детей бе-

женцев и апатридов, то г-н Джехлан говорит, что дошкольное и начальное образование обязательно и гарантируется каждому ребенку школьного возраста. Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации не преподается в школе как таковая, но рассматривается в рамках образовательных курсов по правам человека.

31. **Г-н Саиду** (Докладчик по Алжиру) считает, что диалог с делегацией Алжира был продуктивным, откровенным и конструктивным. Среди положительных моментов оратор в особенности отмечает стремление правительства внести изменения в Уголовный кодекс, с тем чтобы отразить статью 4 Конвенции в рамках позитивного права, и принятие с момента представления предыдущего доклада в 2009 году многочисленных мер, направленных на более эффективное применение положений Конвенции. Заключительные замечания Комитета помогут государству-участнику добиться успехов в борьбе против всех форм дискриминации.

32. **Г-н Делми** (Алжир) говорит, что взгляд членов Комитета со стороны на ситуацию в Алжире позволил делегации лучше выявить пробелы и недостатки в области борьбы против расовой дискриминации. Оратор просит делегацию уведомить компетентные органы о замечаниях и предложениях, сформулированных Комитетом.

Заседание закрывается в 13 ч. 05 м.